

## 第五課 (E) [after L-5]

早早兒睡，晚晚兒起

Zǎozǎo shuì, wǎnwǎn qǐ  
early to+bed, late to+rise

又省燈油，又省米。

yòu shěng dēngyóu, yòu shěng mǐ.  
both save lamp-oil, and save rice.

早早儿睡，晚晚儿起

又省灯油，又省米。

Cited in Chao Yuen Ren, *A Grammar of Spoken Chinese*, p. 208. Notice that neither the complex 睡 (shuì ‘sleep’) nor 起 (qǐ ‘rise’) has a simplified form. 米 mǐ are uncooked rice grains; cf. 飯 fàn ‘cooked rice’ and 稻 dào ‘the rice plant’. 油 ‘oil’ is composed of sāndiǎnshuǐ ‘water’ and 由 yóu, acting as a phonetic element.

### Part I

#### 甲. First set

好 累 忙 可 文 呢

3+3

hǎo

be good

6+5

lèi

tired

3+3

máng

busy

3+2

kě

but

3+0

wén

writing;  
language

3+5

ne

NE

號 還 餓 飯 難 為

6+7

3+13

8+7

8+4

8+11

4+5

# 号 还 饿 饭 难 为

3+2	3+4	3+7	3+4	8+2	1+3
hào	hái	è	fàn	nán	wèi
number	still	hungry	rice; food; meals	difficult	for the sake of wéi to be

# 吃 了 因 更 工 作

3+3	1+1	3+3	4+3 ~ 1+6	3+0	2+5
chī	liǎo; le	yīn	gèng	gōng	zuò
eat	<i>complete</i>	reason	even more	work	work

## Notable radicals

	<i>meaning</i>	<i>name</i>	<i>example</i>
纟	silk	jiǎosīpáng	紙 zhǐ ‘paper’
心	heart	sī	累
食	food	xīn	忘 wàng ‘forget’
隹	type of bird	shùxīnpáng	忙
虍	tiger	shízipáng	餓/饿, 飯/饭
	movement	zhūīzipáng	難/难
	enclosure	hǔzitóu	號
		zǒuzhīr	還/还
		dàkǒukuàng	國/国, 因

## Notes and hints

a) SVs: 好 is composed of the female-radical, 女, and 子 zǐ ‘child’ (the latter without phonetic function); often explained as the paradigm of a ‘good relationship’. 累 shows 田 ‘field’ above and the silk radical below; ‘a heavy and tiring burden for such as slender base’. 忙, with heart radical (a compressed and truncated version of 心) and 亡 wáng as a phonetic element, can be compared to

忘 wàng ‘forget’ with the same elements configured vertically. 餓/饿 is composed of the food radical and the close phonetic element 我 wǒ; cf. 飯/饭, with the food radical and 反 fǎn as phonetic. Finally, 難 nán should be compared to 漢 hàn, with which it shares a phonetic element (which, with a little license, obeys the rule of 5). Both 難 and 漢 are simplified by substitution with 又, pronounced yòu, (> 难 and 汉).

b) For 可. cf. 哥 gē.

c) 文 wén originally meant decoration (and was probably a drawing of a design); later it came to mean written language – the most concrete manifestation of language, and is now often used for language in general. The earlier meaning is now represented by 紋 wén (with the silk radical).

d) 還, also used for the word huán ‘to give back’, which is probably the meaning that inspired the graph; note the simplified version substitutes 不 for the complicated right-hand element (还). (Cf. 環/环 huán ‘a ring; surround’.)

e) The wèi of wèishénme is usually written 為 (which, for obscure reasons, is classified under the radical 火 ‘fire’), but printed 为, with radical 爪; its simplified form, which takes the first two strokes of the traditional and then reduces the rest to two strokes, derives from calligraphic practices.

f) 了 should be distinguished from 子 (and 字). In the traditional set, the radical assigned to 了 is the second stroke, the vertical hook; but in the simplified set, it is the first stroke, whose uncontrorted form is 乙, a radical also assigned to 也.

g) 昨 and 作 are members of a phonetic set based on 乍 zhà

### 1. Phrases

很好	不太累	幾號	可是	中文	三號
不忙	還好	很難	餓嗎	日文	你呢



- |   |                                |   |   |
|---|--------------------------------|---|---|
| 戊 | 吃飯了嗎?<br>為什麼不餓?<br>那,你為什麼這麼累?  | 己 | 還沒呢,我不餓!<br>因為很累。<br>因為工作很多。                    |
| 庚 | 誰是老師,誰是<br>學生?<br><br>他是哪個大學的? | 辛 | 姓白的,姓陳的都是老師<br>可是姓馬的只有十九歲,他<br>是學生。<br>他是南大的學生。 |

*Exercise 1*

Answer the following questions (written in jiǎntǐzì) based on the dialogues above:

- 一 東京在哪儿?
- 二 那,西京在哪儿?
- 三 姓毛的为什么这么累?
- 四 姓林的问什么?
- 五 姓王的有几个老师?
- 六 姓周的为什么还没吃饭?
- 七 姓白的有钱吗
- 八 学中文难 还是学日文难? 为什么?
- 九 ‘己’,他吃饭了没有?
- 十 ‘己’,他为什么不饿?

十一 有几个老师，几个学生？

十二 姓马的是学生还是老师？

乙. Second set.

課 門 們 問 點 級

7+8

=

8+0

2+8

3+8

12+5

6+3

课 门 们 问 点 级

2+8

kè  
class

3+0

mén  
door  
M (subject)

3+3

-men  
*plural*

3+3

wèn  
ask

4+5

diǎn  
dot; a bit

3+3

jí  
level;  
class; degree

堂 班 已經 部 下

3+8

4+6

3+0

6+7

3+8

1+2

经 部

táng  
hall

bān  
class; shift

3+5  
yǐjīng  
already

2+8  
bù  
part

xià  
below

*Notes and hints*

- a) 課 provides another example of yánzìpáng – the speech radical; 果 guǒ (meaning ‘fruit’) is an imperfect phonetic element. Hint: ‘board on an easel in a classroom’.
- b) 門, originally a drawing of a door with two leaves, is a radical in some characters (eg 開 ‘start; open’, cf. kāihuì) and a phonetic in others, including 們 men and 問 wèn.
- c) In 點, 占 is phonetic (cf. 店 diàn ‘shop’) and the radical is 黑 hēi ‘black’ (with the 4 dots a combining form of the fire-radical); hence ‘specks’ and ‘a little’.
- d) 堂 táng is composed of 土 ‘earth’ as radical and 尚 shàng as imperfect phonetic.
- e) Contrast 己 yǐ with 已 jǐ, 巳 sì, and 乙 yǐ. 經 is said to derive from the drawing of a loom used to represent the root meaning of jīng, ie ‘warp [of a loom]’, from which it derives its other meanings, such as ‘pass through; regulate; classic texts’ [cf. English ‘text’ and ‘textile’].

*1. Phrases*

一門課	兩堂課	中文課	課很難	已經	我們
下課	英文	上班	問吧	幾點	文字 writing
幾天	中部	年級	一點點	大班	文學 literature

*2. Dialogues*

一	你今天有幾堂課？	今天只有一堂。
	幾點？	十點。
	什麼課？	中文課。
	難不難？	不太難。

- 哪個老師？ 林老師。  
中國人嗎？ 是，是中國人。  
學中文的學生多不多？ 不多也不少，一百五十個。
- 二 明天有中文課嗎？ 明天沒有中文課，有文學課。  
文學？ 是，中國文學。  
周老師的嗎？ 不，是毛老師的。  
毛老師是不是中國人？ 不是，周老師是中國人，  
毛老師不是。  
毛老師學生多不多？ 很多，有五六十個。
- 三 有的學生有六門課。 六門太多了。  
大學一門課一千塊錢。 一千塊美金嗎？  
是，美金。 你有幾門？  
三門。三千塊。 哪三門？  
文學，中文，日文。 是嗎？都很難。
- 四 你是中國什麼地方人？ 我是昆明人。  
昆明在西部吧。 在西南部。  
你是學什麼的？ 學英文的，英文文學。  
哪個大學？ 南京大學。  
幾年級？ 我是三年級的學生。

還有一年。

是，還有一年。

五 今天幾點吃飯？

一點。你呢？

我已經吃了。

你還有課嗎？

有，兩點有一堂。

幾點下課？

四點。

六 你是哪個大學的？

人大。

人大就是人民大學。

是，在北京。

你是幾年級的學生？

二年級的。這是我的老師，  
李老師。

李老師，好。我是

毛大為，你好。你的中文很  
好！

毛大為。

那裏，那裏。

你是美國人嗎？

是，在 [ ] 學中文的。

哦，[ ] 很有名！

### **Exercise 2.**

*Write Chinese equivalents (in characters):*

1. There are 20 students in my Chinese class, 10 female and 10 male.
2. It's \$52 per course, that's \$10 per class.
3. How much money per day?
4. Yesterday was Feb. 1<sup>st</sup>.
5. The big classes are Prof. Zhou's, the small ones, Prof. Chen's.

## 丙. Simplified characters

### *1. Phrases*

外国      好吗      两块      大学      哪个好      三点  
 在这儿    累吗      汉人      什么      因为      这么多  
 汉字      英国      不太难    八岁      在东部    姓马的  
 三个老师                      只有两门课                      明天没课 学生  
 你问问她吧                      我们都很累                      我们                      工作  
 东西不少                      中国文学课                      九块三毛钱  
 八号      几块      我就是    七年      在广州    几年级

*Exercise 3*

Practice telling about each of the people described below according to the facts provided; be prepared to recite the information fluently in class.

- 一 姓王，男的，大学的老师，有个弟弟，一个妹妹，是广州人，今天很累因为课太多了。
- 二 姓马，女的，十九岁，有两个姐姐，是南京人，大学的学生，学文学的，今天很忙因为有很多课；可是不太累。
- 三 姓林，女的，三十多岁，生在北京，是北京大学的中文老师；有很多外国学生，有巴西的，英国的，日本的，也有美国的。

四 姓白，男的，四十八岁，在天津大学工作，不是老师，也不是学生，是个工人。还没吃饭，很饿。

五 姓陈，女的，二十三岁，昆明人（昆明在西南）；是个研究生，学工程。今天很累因为有五堂课。

六 姓丁的，男的，十九岁，有个妹妹，是台北人（台北在台湾北部）；他在台湾大学，是学工程的，是个二年级的学生；‘工程很好，可是很难’。他今天不太好，很忙也很累；是因为工作太多了！

七 姓周的，男的，三十九岁，有一个哥哥，一个姐姐。广州人（广州在广东），可是在上海工作。今天还好，不忙也不累。

*Exercise 4:*

hěn hǎo > sān hào > xìng Máo > jiěmèi > Zhōngwén > wèn shéi > wǒmen > máng ma >  
wǒ bú è > nà gèng hǎo > xià bān > shàng kè > kěshì > hěn nán > yīnwéi > xiǎojiě

## Part II On the street #1

This section introduces words and phrases commonly seen on signs, notices, shop fronts and billboards across China (as well as in Chinese communities across the world). Though notes and annotations are still provided for them, the focus is on recognizing the combinations rather than writing them.

入口

rùkǒu  
enter opening  
entrance

出口

chūkǒu  
exit opening  
exit

雨水

yǔshuǐ  
rainwater  
[on manhole covers]

有限公司

yǒuxiàn gōngsī  
have-limit company  
CO.LTD.

銀行

银行

yínháng  
silver-shop  
bank

*Notes*

- a) Left leaning 入 has, in earlier notes been contrasted with right leaning 人 rén, as well as with balanced 八 bā.
- b) Distinguish 雨 yǔ from 兩/两 liǎng.
- c) 限 and 銀/银 are part of a phonetic set based on 艮 that includes 很 hěn and 跟 gēn ‘with; and’.
- d) Contrast 司 sī and 同 tóng ‘same; with’ (as in 同學/同学).
- e) 行 writes two (historically related) words: háng, with a number of meanings including ‘shop; firm’ and ‘row’; and xíng ‘to go; do; be okay’ (as in 還行).